



RO



pag.2

Filtru anticalcar cu polifosfați pentru prevenirea depunerilor de calcar cauzate de duritatea excesivă a apei.

EN



page 8

Polyphosphate scale filter to prevent scaling due to excessive water hardness

IT



pagina 14

Filtro anticalcare con polifosfati per la prevenzione dei depositi di calcare dovuti alla durezza eccessiva dell'acqua.

DE



Seite 20

Antikalk Filter mit Polyphosphate zur Vorbeugung der Kalkablagerungen durch übermäßige Wasserhärte

RU



стр. 26

Антинакипный фильтр с полифосфатами для предупреждения образования накипи, вызванной чрезмерной жесткостью воды.

RO



Stimați cumpărători,

vă mulțumim că ați ales un sistem de filtrare aquaPur[®] de la VALROM Industrie, un produs destinat asigurării calității apei în locuința dumneavoastră.

Înainte de utilizare vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de instalare și exploatare.

Pentru alte informații vă rugăm să vizitați site-ul www.aqua-pur.ro

Elemente componente

1. Bridă de fixare pe perete
2. Capac
3. Garnitură O de etanșare
4. Pahar
5. Piesă centrare
6. Tub cu fantă
7. Polifosfat solid sub formă de cristale
8. Cheie de strângere a paharului pe capac

Variante constructive:

Cod	Lungime [inch]	Conexiune [inch]
AQUA00110060532	5	1
AQUA00110060525	5	3/4
AQUA00110060520	5	1/2
AQUA00110060732	7	1
AQUA00110060725	7 </td <td>3/4</td>	3/4
AQUA00110060720	7	1/2
AQUA00110061032	10	1
AQUA00110061025	10	3/4
AQUA00110061020	10	1/2



Figură "elemente componente"

Caracteristici

- pahar: SAN transparent
- capac: PP ranforsat cu talc
- conectare: filet de ½; ¾ sau 1", cu insert din alamă
- etanșare: inel O din EPDM
- presiune maximă de lucru: 6 bar
- temperatură minimă: 1 °C (peste temperatura de îngheț)
- temperatură maximă: 45 °C
- filtru format dintr-un tub cu fante și o piesă de centrare, ambele din acril
- polifosfat solid sub formă de cristale cu mărimi neregulate

Aplicații

- instalații de apă rece – casnice sau industriale.

		5"	7"	10"
Dimensiuni de gabarit Ø×h	[mm]	115×185	115×232	115×307
Masa	[kg]	1,225	1,552	2,080
Presiune de funcționare	[bar]	2÷6	2÷6	2÷6
Temperatura de funcționare	[°C]	5÷45	5÷45	5÷45

Despre duritate și polifosfați

Duritatea apei este cauzată de sărurile de calciu (Ca) și magneziu (Mg), sub formă de carbonați sau fosfați, care sunt insolubile în apă. Când sunt în exces acestea se depun pe pereții conductelor formând cruste aderente pe pereții instalațiilor sanitare perturbând exploatarea corectă a acestora. Depunerile formate pe rezistențele electrice – cum sunt cele din boilere, centrale termice, mașini de spălat etc. – scad capacitatea de încălzire, cresc consumul de electricitate și scurtează durata de viață. Apa dură împiedică acțiunea săpunului și a detergentilor, astupă duzele aparatelor electrocasnice și formează depuneri inestetice pe obiectele sanitare.

Polifosfații sunt la bază săruri ale acidului fosforic și se adaugă în apă la concentrații de 3+5 ppm. Ele sunt capabile să lege (complexeze) ionii de Ca^{+2} și Mg^{+2} prevenind depunerea lor. În acest mod echipamentele și instalațiile rămân curate și mai ușor de întreținut. În timp (un interval de câteva luni) se pot solubiliza depunerile solide de pe pereții conductelor și se curăță astfel instalațiile.

Atenție!

Polifosfații folosiți în acest produs sunt avizați pentru uz alimentar. Dealtfel se utilizează în mod curent ca emulsificatori, agenți de conservare și stabilizatori sub indicativele E450/E451/E452, cu o doză maximă admisibilă de 70 mg/kg corp.

Cu toate acestea **nu recomandăm** utilizarea lui în instalații de apă potabilă din cauza faptului că nu se cunosc efectele unui consum frecvent pe termen lung. În astfel de situații folosiți dedurizatoare cu rășini schimbătoare de ioni.

Note

- Instalați filtrul în spații închise, protejat de îngheț, temperaturi ridicate sau acțiunea directă a soarelui
- Poziția de instalare: vertical cu capacul în sus.
- Pentru îmbinare folosiți fittinguri cu filet cilindric, niciodată conic
- Pentru etanșare folosiți bandă sau șnur de teflon. Nu folosiți adeziv altfel instalația nu se mai poate demonta.

Pentru a evita problemele de exploatare și întreținere

- Asigurați-vă că aveți un robinet de închidere înainte de filtru, pentru a putea opri apa în timpul alimentării cu polifosfat sau a operațiilor de întreținere
- Când interveniți la filtru, opriți alimentarea cu apă și apoi deschideți un robinet din aval pentru a elimina presiunea în instalație.
- Curățați filtrul (pahar/capac) folosind apă și detergent uzual de vase; nu curățați cu substanțe chimice agresive (acizi etc).

Atenție!

Respectați sensul de curgere indicat pe capac.

Instrucțiuni de montare

1. Închideți apa de la rețea. Deschideți un robinet în aval pentru a scoate instalația de sub presiune.
2. Conectați intrarea filtrului la rețea folosind de preferat un furtun flexibil cu racord olandez.
3. Fixați filtrul pe perete folosind șuruburi potrivite (nu sunt livrate în pachet). La partea inferioară trebuie asigurată un spațiu de minim 50 mm necesar pentru extragerea paharului atunci când se realimentează cu polifosfați filtrul.
4. Conectați ieșirea din filtru la consumator folosind de preferat un furtun flexibil cu racord olandez.
5. Deschideți robinetul de izolare și asigurați-vă că instalația este etanșă.
6. Înlocuiți polifosfatul consumat atunci când s-a consumat mai mult de jumătate din umplutura inițială.
7. Pentru alimentarea cu polifosfat:
 - desfaceți paharul filtrului
 - extrageți piesa de centrare (nr. 5 din figura "elemente componente")
 - asigurați-vă că fantele tubului din interior sunt poziționate în partea de jos a paharului
 - adăugați polifosfatul
 - așezați piesa de centrare
 - înșurubați capacul

Note:

- Când desfaceți paharul va curge o cantitate mică de apă!
- Strângeți paharul cu mâna, în mod normal este suficient pentru a asigura etanșarea.

Garanție

Garanția este de 24 luni de la data achiziției, în condițiile respectării instrucțiunilor tehnice specificate în manual. Garanția nu se aplică consumabilelor (polifosfați) și de asemenea defectelor ce nu au fost semnalate în perioada de garanție sau care au fost cauzate ca urmare a utilizării improprii. Garanția se acordă pe baza documentelor de achiziție (bon fiscal, factură fiscală). Cazurile neacoperite de aceasta sunt reglementate de legea cu privire la protecția drepturilor consumatorilor.

EN



Dear buyers,

Thank you for choosing this aquaPUR filtration system from VALROM Industrie, a product designed to ensure the quality of water at your home.

Before using this system, please read carefully these instructions for installation and use.

For other information, please visit www.aqua-pur.ro

Components

1. Wall mount bracket
2. Cover
3. Sealing O-ring
4. Cup
5. Alignment part
6. Slotted tube
7. Solid polyphosphate in crystal form
8. Key for cup clamping on cover

Variants

Code	Length [inch]	Connection [inch]
AQUA00110060532	5	1
AQUA00110060525	5	3/4
AQUA00110060520	5	1/2
AQUA00110060732	7	1
AQUA00110060725	7	3/4
AQUA00110060720	7	1/2
AQUA00110061032	10	1
AQUA00110061025	10	3/4
AQUA00110061020	10	1/2



Figure of "components"

Characteristics

- cup: SAN, transparent
- cover: talc reinforced PP
- connection: ½, ¾ or 1" thread, with brass insert
- sealing: EPDM O-ring
- maximum working pressure: 6 bars
- minimum temperature: 1°C (over freezing temperature)
- maximum temperature: 45°C
- filter made up of slotted tube and alignment part, both acrylic
- solid polyphosphate in the form of irregularly sized crystals

Applications

- household or industrial cold water installations

		5"	7"	10"
Overall dimensions Ø×h	[mm]	115×185	115×232	115×307
Mass	[kg]	1,225	1,552	2,080
Operating pressure	[bar]	2÷6	2÷6	2÷6
Operating temperature	[°C]	5÷45	5÷45	5÷45

About hardness and polyphosphates

Water hardness is due to calcium (Ca) and magnesium (Mg) salts in the form of carbonates or phosphates, which are insoluble in water. When present in excessive quantities, they form deposits on pipe walls and adherent crusts on the walls of sanitary installations, which hinders their proper operation. The deposits formed on electric resistances such as those present in boilers, heating installations, washing machines, etc.– decrease the heating capacity, increase electricity consumption and shorten the service life.

Hard water hinders the action of soap and detergents, blocks the nozzles of household appliances and forms unsightly deposits on sanitary objects.

Polyphosphates are basically salts of phosphoric acid and are added in water in concentrations of 3+5 ppm. They are able to tie up (complex) Ca⁺² and Mg⁺² ions, preventing them from scaling.

In this way, equipment and installations remain clean and easier to maintain.

Over time (in a few months) the solid deposits on the walls of pipes can be solubilized, which cleans the installations.

Warning!

The polyphosphates used in this product are approved for food purposes. In fact, they are currently used as emulsifiers, preservatives and stabilizers under the designations E450/E451/E452, with a maximum allowable dose of 70 mg/kg body weight.

However, **we do not recommend** their use in drinking water installations as the effects of long-term frequent consumption are not known. In such cases, use softeners based on ion-exchange resins.

Note

- Install the filter in closed spaces protected from freezing, high temperature or direct sunlight
- Mounting position: vertical, cover up.
- For the connection, use fittings with cylindrical thread; never use tapered threads.
- For sealing, use only teflon tape or string. Do not use sealing adhesives; otherwise, the system cannot be disassembled.

To avoid operating and maintenance issues

- Make sure there is a stop valve upstream of the filter to be able to shut off water supply during the adding of polyphosphates or maintenance operations;
- When carrying out interventions on the filter, shut off water supply and open a downstream valve to release the pressure from the installation;
- Clean the filter (cup/cover) using water and common dishwashing detergent; do not clean with aggressive chemical substances (acids, etc.).

Warning!

Observe the flowing direction indicated on the cover.

Mounting instructions

1. Shut off the water supply. Open a downstream valve to release the pressure from the installation.
2. Connect the filter inlet to water supply using preferably a flexible hose with screwed union.
3. Secure the filter on the wall with matching screws (not included). A clearance of at least 50 mm must be ensured in the lower part to allow the removal of the cup for filter refilling with polyphosphates.
4. Connect the filter outlet to the consumer using preferably a flexible hose with screwed union.
5. Open the shutoff valve and make sure that the installation is leak proof.
6. Replace the consumed polyphosphates when more than half of the initial quantity has been consumed.
7. To add polyphosphates:
 - remove the filter cup
 - take out the alignment part (no. 5 in the Figure of “components”)
 - make sure that the slots of the inside tube are placed in the lower part of the cup
 - add the polyphosphate
 - place the alignment part
 - screw the cover

Note:

- Removing the cup will release a small amount of water!
- Tighten the cup by hand; normal tightening is sufficient to ensure that the system is leak proof.

Warranty

The warranty period is 24 months from the purchasing date, provided the technical instructions specified in the manual are complied with. The warranty does not cover consumables (polyphosphates) and defects which were not reported during the warranty period or which are due to improper use. The warranty is claimed based on a proof of purchase (fiscal receipt, invoice). The cases not covered by the warranty are regulated by the relevant consumer protection legislation.

IT



Gentili clienti,

Vi ringraziamo per aver scelto un sistema di filtrazione aquaPur® di VALROM Industrie, un prodotto destinato a garantire la qualità dell'acqua nella vostra dimora.

Prima dell'utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni di installazione e utilizzo.

Per altre informazioni vi preghiamo di visitare il sito www.aqua-pur.ro

Elementi componenti

1. Flangia di attacco a muro
2. Coperchio
3. Guarnizione O di tenuta
4. Bicchiere
5. Pezzo di centraggio
6. Tubo con fenditure
7. Polifosfato solido sotto forma di cristalli
8. Chiave per stringere il bicchiere sul coperchio

Varianti costruttive:

Codice	Lunghezza [inch]	Connessione [inch]
AQUA00110060532	5	1
AQUA00110060525	5	3/4
AQUA00110060520	5	1/2
AQUA00110060732	7	1
AQUA00110060725	7	3/4
AQUA00110060720	7	1/2
AQUA00110061032	10	1
AQUA00110061025	10	3/4
AQUA00110061020	10	1/2



Figura "elementi componenti"

Caratteristiche

- bicchiere: SAN trasparente
- coperchio: polipropilene rinforzato con talco
- connessione: filetto da ½; ¾ o 1", con inserto in ottone
- tenuta: anello O in EPDM
- pressione massima per il lavoro: 6 bar
- temperatura minima: 1 °C (oltre la temperatura di gelo)
- temperatura massima: 45 °C
- filtro composto da un tubo con fenditure e un pezzo di centraggio, entrambi in acrilico
- polifosfato solido sotto forma di cristalli con dimensioni irregolari

Applicazioni

- impianti di acqua fredda – casalinghi o industriali.

		5"	7"	10"
Dimensioni di sagoma Ø×h	[mm]	115×185	115×232	115×307
Massa	[chili]	1,225	1,552	2,080
Pressione di funzionamento	[bar]	2÷6	2÷6	2÷6
Temperatura di funzionamento	[°C]	5÷45	5÷45	5÷45

Sulla durezza e i polifosfati

La durezza dell'acqua è dovuta ai sali di calcio (Ca) e magnesio (Mg), sotto forma di carbonati sal fosfati, insolubili nell'acqua. Quando sono in eccesso si depongono sulle pareti delle tubature formando croste aderenti sulle pareti degli impianti sanitari turbando il loro sfruttamento giusto. I sedimenti formati sulle resistenze elettriche – come quelli delle caldaie, delle centrali termiche, delle lavatrici ecc.

– diminuiscono la capacità di riscaldamento, aumentano il consumo dell'elettricità e accorciano la durata della vita.

L'acqua cruda impedisce l'azione del sapone e dei detersivi, ostruisce gli ugelli degli apparecchi elettrodomestici e forma sedimenti inestetici sugli oggetti sanitari.

I polifosfati sono all'origine sali dell'acido fosforico e si aggiungono nell'acqua a concentrazioni di 3+5 ppm. Sono capaci a legare (complessare) gli ioni di Ca^{+2} e Mg^{+2} prevenendo il loro sedimento.

In questo modo gli equipaggiamenti e gli impianti rimangono puliti e più facilmente da mantenere.

Col passar del tempo (in un lasso di tempo di pochi mesi) si possono solubilizzare i sedimenti solidi delle pareti delle tubature e così si puliscono gli impianti.

Attenzione!

I polifosfati utilizzati in questo prodotto sono autorizzati per l'uso alimentare. D'altronde, si utilizzano abitualmente come emulsionanti, agenti di conservazione e stabilizzatori sotto gli indicativi E450/E451/E452, con una dose massima ammissibile di 70 mg/chili corpo.

Ciò malgrado, **non consigliamo** il suo utilizzo negli impianti di acqua potabile a causa del fatto che non si conoscono gli effetti di un consumo frequente a lungo termine.

In tali situazioni utilizzate purificatori con resine di scambio ionico.

Note

- Installate il filtro in spazi chiusi, protetto dal gelo, dalle temperature alte o dall'azione diretta del sole
- Posizione di installazione: verticale con il coperchio in sù.
- Per l'abbinamento utilizzate legamenti con filetto cilindrico, mai conico.
- Per la stagnatura usate soltanto nastro o cordone in teflon. Non usate adesivo per la stagnatura, altrimenti l'impianto non potrà essere smontato.

Per evitare i problemi di sfruttamento e manutenzione

- Accertatevi di avere un rubinetto di chiusura prima del filtro, per poter fermare l'acqua durante il rifornimento con polifosfato o le operazioni di manutenzione
- Quando intervenite al filtro, fermate il rifornimento con acqua e poi aprite un rubinetto a valle per eliminare la pressione nell'impianto.
- Pulite il filtro (bicchiere/coperchio) usando l'acqua e il detersivo ordinario per le stoviglie; non pulite con sostanze chimiche aggressive (acidi ecc.).

Attenzione!

Rispettate la direzione di scolo indicata sul coperchio.

Istruzioni di montaggio

1. Chiudete l'acqua dalla rete. Aprite un rubinetto a valle per levare l'impianto dalla pressione.
2. Collegate l'entrata del filtro alla rete utilizzando preferibilmente un tubo flessibile con ugello olandese.
3. Fissate il filtro sulla parete utilizzando viti adeguate (non sono consegnate nel pacco). Alla parte inferiore bisogna garantire uno spazio minimo di 50 mm necessario per l'estrazione del bicchiere allorquando il filtro viene rifornito di polifosfati.
4. Collegate l'uscita dal filtro al consumatore utilizzando preferibilmente un tubo flessibile con ugello olandese.
5. Aprite il rubinetto di isolamento e accertatevi che l'impianto sia ermetico.
6. Sostituite il polifosfato consumato allorquando più di metà del ripieno iniziale è stato consumato.
7. Per la rifornimento con polifosfato:
 - smontate il bicchiere del filtro
 - tirate fuori il pezzo di centraggio (n. 5 della figura "elementi componenti")
 - accertatevi che le fenditure del tubo interno siano site nella parte inferiore del bicchiere
 - aggiungete il polifosfato
 - posizionate il pezzo di centraggio
 - avvitate il coperchio

Note:

- Quando smontate il bicchiere una piccola quantità d'acqua inizierà a scorrere!
- Stringete il bicchiere con la mano, normalmente è sufficiente per garantire la stagnatura.

Garanzia

La garanzia è di 24 mesi dalla data dell'acquisto, in condizioni di osservanza delle istruzioni tecniche indicate nel manuale. La garanzia non si applica ai consumabili (polifosfati) e anche ai difetti che non sono stati segnalati nel periodo di garanzia o che sono stati provocati a seguito dell'utilizzo inadeguato.

La garanzia viene concessa in base al certificato di garanzia riempito e in base ai documenti d'acquisto (ricevuta fiscale, fattura fiscale). I casi non coperti dalla garanzia sono regolati dalla legge sulla tutela dei diritti dei consumatori.

DE



Sehr geehrte Kunden,

Wir danken Ihnen daß Sie ein Filtersystem aquaPUR der Firma VALROM Industrie gewählt haben, ein Produkt das entwickelt wurde um die Wasserqualität in ihrer Wohnung zu sichern.

Vor dem Gebrauch lesen Sie bitte sorgfältig diese Einsatz – und Betriebsanleitungen.

Für weitere Informationen lesen Sie die Seite www.aqua-pur.ro

Bestandteile

1. Befestigungsbügel auf der Wand
2. Deckel
3. O Dichtungring
4. Becher
5. Zentrierstück
6. Schlitzrohr
7. Festes Polyphosphat in Form von Kristallen
8. Anziehschlüssel des Bechers auf den Deckel

Varianten :

Code	Länge [inch]	Anschluss [inch]
AQUA00110060532	5	1
AQUA00110060525	5	3/4
AQUA00110060520	5	1/2
AQUA00110060732	7	1
AQUA00110060725	7	3/4
AQUA00110060720	7	1/2
AQUA00110061032	10	1
AQUA00110061025	10	3/4
AQUA00110061020	10	1/2



Bild: „Bestandteile“

Eigenschaften

- Becher : SAN transparent
- Deckel: PP mit Talk verstärkt
- Anschluß: Gewinde von 1/2; 3/4 oder 1 " mit Messingeinsatz
- Dichtung: O Ring aus EPDM
- Maximaler Arbeitsdruck: 6 Bar
- Mindesttemperatur: 1 °C (über dem Gefrierpunkt)
- Höchsttemperatur: 45 °C
- Filter bestehend aus: einem Schlitzrohr und einem Zentrierstück, beide aus Acryl gefertigt
- Festes Polyphosphat in Kristallform mit verschiedenen Größen

Anwendungen

- Kaltwasseranlagen: für Haushalt oder Industrie

		5"	7"	10"
Abmessungen Ø×h	[mm]	115×185	115×232	115×307
Masse	[kg]	1,225	1,552	2,080
Betriebsdruck	[bar]	2÷6	2÷6	2÷6
Betriebstemperatur	[°C]	5÷45	5÷45	5÷45

Über Härte und Polyphosphate

Die Wasserhärte wird von den Kalzium (Ca)-, und Magnesiumsalze (Mg) in Form von Karbonaten oder Phosphaten die im Wasser unlöslich sind, verursacht. Wenn diese überschüssig sind, werden sie auf den Rohrwänden abgelagert und bilden anhaftende Krusten an den Wänden der Sanitäranlagen und stören so dessen korrekten Betrieb. Die Ablagerungen die sich auf den elektrischen Widerständen bilden – wie die in Kesseln, Heizzentralen, Waschmaschinen u.s.w - verringern die Heizleistung, erhöhen den Stromverbrauch und verkürzen die Lebensdauer.

Hartwasser verhindert die Wirkung von Seife und Waschmitteln, verschliessen die Düsen der Haushaltsgeräte und bilden hässliche Ablagerungen auf Sanitärgegenständen.

Die Polyphosphate beruhen auf Salzen der Phosphorsäure und werden dem Wasser in Konzentrationen von 3÷5 ppm hinzugefügt. Sie können Ca^{+2} und Mg^{+2} Ionen binden (Komplexieren) und verhindern deren Ablagerung.

So bleiben die Ausrüstungen und Anlagen sauber und sind auch leichter zu pflegen.

Mit der Zeit (einige Monaten) können sich die festen Ablagerungen auflösen und die Anlagen können so gereinigt werden.

Achtung !

Die Phosphate die in diesem Produkt verwendet werden, können für den Lebensmittelbereich empfohlen werden. Ausserdem werden sie routinemäßig als Emulgatoren, Konservierungsmittel und Stabilisierungsstoffe verwendet, unter den Indikativen E450/E451/E452, mit einer maximal zugelassenen Dosis von 70 mg/ Kg Körper

Doch ist deren Verwendung in Trinkwasseranlagen **nicht empfehlenswert** da die Auswirkungen einer langfristigen und häufigen Verwendung nicht bekannt sind. In solchen Situationen benützen Sie Enthärter mit Ionenaustauscherharze.

Bemerkungen

- Setzen Sie den Filter in geschlossene Räume ein, geschützt vor Frost, hohen Temperaturen oder direkter Sonneneinstrahlung
- Einbaulage: senkrecht mit dem Deckel (Kappe) oben
- Zur Verbindung benutzen Sie Rohrstücke (Fittings) mit zylindrischem Gewinde – und nie konisches Gewinde
- Zum Abdichten verwenden Sie Teflonband oder Schnur. Es darf kein Klebstoff benutzt werden sonst kann die Anlage nicht mehr ausgebaut werden

Um die Betrieb-, und Wartungsprobleme zu vermeiden

- Vergewissern Sie sich daß vor dem Filter ein Absperrhahn vorhanden ist, damit man das Wasser während der Polyphosphatversorgung oder der Wartungsverfahren absperrern kann.
- Bei der Filterwartung schalten Sie die Wasserversorgung ab und öffnen Sie ein stromabwärts eingebautes Ventil um den Druck in der Anlage abzubauen.
- Reinigen Sie den Filter (Becher / Deckel) mit Wasser und übliches Geschirrspülmittel; reinigen Sie nicht mit ätzenden Chemikalien (Säuren u.s.w)

Achtung !

Beachten Sie die Strömungsrichtung die am Deckel angegeben ist.

Montageanleitungen

1. Schließen Sie die Wasserleitungen. Öffnen Sie ein stromabwärts eingebautes Ventil damit die Anlage nicht unter Druck steht.
2. Verbinden Sie den Filtereingang an das Netz, vorzugsweise durch einen flexiblen Schlauch mit Holländer –Verschraubung.
3. Befestigen Sie den Filter durch entsprechende Schrauben an der Wand (nicht im Lieferumfang enthalten). Unten muß ein Raum von mindestens 50 mm eingehalten werden der für das Entnehmen des Bechers erforderlich ist wenn der Filter mit Polyphosphaten neu geladen wird.
4. Verbinden Sie den Filterausgang mit dem Verbraucher, indem sie vorzugsweise einen flexiblen Schlauch mit Holländer –Verschraubung benützen.
5. Öffnen Sie das Absperrventil und versichern Sie sich daß die Anlage dicht ist.
6. Ersetzen Sie das verbrauchte Polyphosphat wenn mehr als die Hälfte der Erstbefüllung verbrauch ist.
7. Zur Polyphosphatversorgung:
 - öffnen Sie den Filterdeckel
 - Entnehmen Sie das Zentrierstück (Nr. 5 auf dem Bild „Bestandteile“)
 - versichern Sie sich daß die Schlitze des Innenrohres am Boden des Bechers liegen
 - fügen Sie das Polyphosphat hinzu
 - setzen Sie das Zentrierstück ein
 - Verschrauben Sie den Deckel

Bemerkungen:

- Wenn Sie den Becher abschrauben, wird eine kleine Menge Wasser fließen !
- Schrauben Sie den Becher mit der Hand fest; in der Regel genügt dies um die Abdichtung zu sichern.

Garantie

Die Garantie beträgt 24 Monate ab dem Erwerbsdatum bei Einhaltung der technischen Anweisungen die im Handbuch angegeben sind. Die Garantie gilt nicht für Verbrauchsmaterialien (Polyphosphate) und auch nicht für Mängel die innerhalb der Garantiezeit gemeldet wurden oder für Mängel die vom unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Die Garantie wird anhand der Beschaffungsunterlagen gewährt (Quittungen Rechnungen,). Die Fälle die dadurch nicht gedeckt sind, werden durch das Gesetz bezüglich des Verbraucherschutzes geregelt).

RU



Уважаемые покупатели,

благодарим за то, что вы выбрали систему фильтрации aquaPur от компании VALROM Industrie, предназначенную для обеспечения качества воды в вашем доме.

Перед использованием просим внимательно прочитать данную инструкцию об установке и пользовании.

Для дополнительной информации, просим посетить сайт www.aqua-pur.ro.

Составные элементы

1. Хомут прикрепления к стене
2. Крышка
3. Кольцевое уплотнение для герметизации
4. Чаша
5. Элемент центровки
6. Трубка с отверстиями
7. Твердый полифосфат в виде кристаллов
8. Ключ для подтяжки чаши на крышке

Конструктивные варианты:

Код	Длина [inch]	Соединение [inch]
AQUA00110060532	5	1
AQUA00110060525	5	3/4
AQUA00110060520	5	1/2
AQUA00110060732	7	1
AQUA00110060725	7	3/4
AQUA00110060720	7	1/2
AQUA00110061032	10	1
AQUA00110061025	10	3/4
AQUA00110061020	10	1/2



Рисунок «составных элементов»

Характеристики

- чаша: прозрачный SAN
- крышка: крепленный тальком ПП
- соединение: резьба в 1/2; 3/4 или 1", с латунной вставкой
- герметизация: кольцевое уплотнение из EPDM
- максимальное рабочее давление: 6 бар
- минимальная температура: 1 °C (больше температуры замерзания)
- максимальная температура: 45 °C
- фильтр составленный из трубки с отверстиями и элемент центровки, оба из акрила
- твердый полифосфат в виде кристаллов неровных размеров

Применения

- Установки для холодной воды – домашние или промышленные.

		5"	7"	10"
Размеры габарита Ø×h	[мм]	115×185	115×232	115×307
Вес	[кг]	1,225	1,552	2,080
Рабочее напряжение	[бар]	2÷6	2÷6	2÷6
Рабочая температура	[°C]	5÷45	5÷45	5÷45

Про жесткость и полифосфаты

Жесткость воды вызвана солями кальция (Ca) и магния (Mg), в виде карбонатов или фосфатов, которые не растворяются в воде. Когда они в слишком большом количестве, они накапливаются на стенах трубопроводов, образуя липкую пленку на стенках санитарных установок, и вредят их нормальному функционированию. Образования на электрических сопротивлениях – таких как в водонагревателях, тепло станциях, стиральных машинах и другие. – снижают способность нагревания, повышают потребление электричества и снижают срок службы.

Жесткая вода препятствует действию мыла и стиральных средств, закупоривает дюзы электробытовых приборов и образует некрасивые отложения на санитарных предметах.

Полифосфаты являются в своей основе солями фосфорной кислоты и добавляются в воду при концентрации в 3÷5 ppm. Они способны соединить (дополнить) ионы Ca^{+2} и Mg^{+2} . Таким образом, оборудование и установки остаются чистыми и их легче поддерживать в чистом виде. Время от времени (раз в несколько месяцев) можно развести твердые отложения на стенах трубопроводов и очистить таким образом установки.

Внимание!

Полифосфаты, используемые в данном товаре, имеют одобрение для использования в пище. Они часто используются как эмульгаторы, консерванты и стабилизаторы под кодами E450/E451/E452, с максимальной предельной дозой в размере 70 мг/кг тела.

Несмотря на это, **не рекомендуется** использование препарата в установках для питьевой воды, из-за того, что неизвестны последствия частого использования на долгий срок. В такого рода ситуациях, используйте умягчители воды на основе ионообменивающих смол.

Примечания

- Установите фильтр в закрытых пространствах, защищённых от заморозков, высоких температур или прямого воздействия солнечных лучей
- Позиция установки: вертикально крышкой вверх.
- Для соединения используйте фитинги с цилиндрической резьбой, никогда не используйте конические фитинги
- Для герметизации используйте ленту или тефлоновый шнурок. Не пользуйтесь самоклеющейся лентой, иначе установку будет невозможно разъединить.

С тем чтобы избежать проблемы в эксплуатации и обслуживании

- Проверьте, что перед фильтром установлен кран, чтобы иметь возможность остановить воду во время загрузки полифосфатов или проведения операций по обслуживанию
- Когда проводите операции с фильтром, остановите подачу воды и откройте кран вверх по цепи, чтобы снизить давление в установке.
- Очистить фильтр (чашу / крышку) используя воду и обычное моющее средство для посуды; не используйте слишком сильные химические вещества (кислоты и так далее).

Внимание!

Соблюдайте направление течения указанные на крышке.

Инструкции по монтажу

1. Отключите воду из сети водоснабжения. Откройте кран вверх по цепи, чтобы снизить давление в установке.
2. Соедините вход фильтра к сети, используя предпочтительно гибкий шланг, с фитингом.
3. Соедините фильтр на стене, используя подходящие винты (не поставляются в наборе). В нижней части необходимо обеспечить не менее 50 мм расстояние, чтобы иметь возможность вытащить чашу, когда необходимо наполнить фильтр полифосфатами.
4. Соедините выход фильтра в потребителя, используя предпочтительно гибкий шланг с фитингом.
5. Окройте изоляционный кран и проверьте, что установка герметична.
6. Замените использованный фосфат, когда больше половины первоначального содержания было израсходовано.
7. Для нагрузки полифосфатами:
 - открутите чашу фильтра
 - вытащите элемент центровки (но. 5 на рисунке «составные "элементы"»)
 - убедитесь, что отверстия внутренней трубки позиционированы в нижней части чаши
 - добавьте полифосфат
 - установите элемент центровки
 - закрутите крышку

Примечание:

- При открытии чаши прольётся небольшое количество воды!
- Закрутите чашу рукой, обычно этого достаточно, чтобы обеспечить герметичность.

Гарантия

Гарантия составляет 24 месяца с момента приобретения, в условиях соблюдения технических указаний, содержащихся в руководстве по эксплуатации. Гарантия не применяется для расходуемых средств (полифосфатов) и также к дефектам, которые не были отмечены в гарантийный срок или которые были вызваны несоответствующим использованием. Гарантия предоставляется на основании документов закупки (квитанция, фактура). Случаи, непокрытые гарантией регламентированы законом касательно прав потребителей.



Producător:

S. C. VALROM Industrie
Bd. Preciziei nr. 28
Sector 6, București
Tel: 021 317 38 00
www.valrom.ro
www.aqua-pur.ro

Manufacturer:

S. C. VALROM Industrie
Bd. Preciziei nr. 28
Sector 6, Bucharest
Telephone: 021 317 38 00
www.valrom.ro
www.aqua-pur.ro

Produttore:

S. C. VALROM Industrie
Viale Preciziei, 28
Settore 6, Bucarest
Tel: 021 317 38 00
www.valrom.ro
www.aqua-pur.ro

Производитель:

K.O. VALROM Industrie
Bd. Preciziei nr. 28
район 6, Бухарест
Телефон: 021 317 38 00
www.valrom.ro
www.aqua-pur.ro

Hersteller :

S. C. VALROM Industrie
Bd. Preciziei nr. 28
Bezirk 6, Bukarest
Tel: 021 317 38 00
www.valrom.ro
www.aqua-pur.ro